



HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

March 15th, 2021

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

準備を進めています！ 新型コロナウイルスのワクチン接種 その2

City is preparing! Vaccination of COVID-19 Part II

Inquiries: Kenko Ka, New Coronavirus Vaccination Countermeasures Section ☎Ext.627

<6 Points of Vaccination>

1. ワクチン接種には優先順位があります

Vaccination has priority

Vaccines for all citizens will be secured by government, but vaccines will be supplied gradually and given according to the priorities set by the government.

- Priority assumed by the government

- ① Medical staffs, etc.
- ② Those who reach or above age 65 during 2021 and were born before April 1st, 1957.
- ③ Persons except ② with underlying illnesses or workers in facilities for the elderly
- ④ Others

** First of all, the vaccination tickets will be sent to eligibility ② after Middle of April.

Others Will be sent sequentially from April based on the instructions of the government.

Currently approved Pfizer vaccines of COVID-19 are for people age 16 and older.

2. 接種費用は無料です

The vaccination fee is free

3. 接種会場は羽村市スポーツセンターです

Carry out vaccination at Hamura City Sports Center

For the time being, from the viewpoint of the characteristics of vaccine to be supplied and secured of doctors to inoculate, Hamura City plans to carry out mass inoculation at Sports Center 2nd Hall.

The inoculation location may be changed or added depending on the future supply status of vaccines.

- ** As a general rule, vaccines should be vaccinated at the location of resident's card but those who have unavoidable circumstances can be vaccinated at place other than the location of resident's card. If you need more details, please contact to the call center.

4. 接種回数は2回です

Need twice for inoculation

Initially supplied, the Pfizer vaccines typically needs to be given twice at intervals of 20 days or more (at least 18 days).

5. ワクチン接種は事前に予約が必要です

Vaccination is required to have reservation in advance.

For avoiding the location will be crowded, advance reservation is required for vaccination at the mass vaccination site. When city decide the starting day of reservation, you will be informed via Hamura Koho, city official website, and electric mail services.

6. ワクチン接種は強制ではありません

Vaccination is not compulsory

Please make your own decision on vaccination after understanding both the effectiveness of vaccination against infectious diseases and the risk of side reactions.

If you do not agree, the inoculation will not be held.

ワクチン接種までの流れ

<< Flowing Procedures till Inoculation >>

① ワクチン接種券が届きます

Receiving a vaccination ticket

The vaccination ticket will be sent from municipality based on resident card

Please keep it in safe place since it is necessary document for receiving vaccination.

② 接種予約をします。

Make reservation of inoculation

Please make reservation via on line website (current preparing) or call to call center.

- Hamura City COVID-19 vaccine call center ☎0570-030207

Reception hours : 9AM ~ 5PM, exclude Saturday, Sunday and Holidays.

** Hamura City COVID-19 vaccine Call Center started from March 8th but Counseling only till the beginning of reservation.

③ 接種会場で接種を受けます

Receiving vaccination at the vaccination site

Please come to Sports Center 2nd Hall on the reserved date and time to have inoculation.

- Things to bring:

- * Vaccination ticket

- * Identity verification documents (My Number Card, Driving License, Health Insurance Card, etc.)

- * Preliminary examination slip (enclosed in the vaccination ticket, please fill in address, etc. at advance)

④ 2回目の接種を受けます

Receive the 2nd vaccination

After receiving the 1st vaccination, it will be given 2nd one in the intervals of 20 days or more (at least 18 days). Please do not forget to take 2nd one.

** You may make reservation for 1st and 2nd vaccination at the same time.

《ワクチン接種をかたる不審電話にご注意ください》

<< Please be careful about suspicious calls for vaccination >>

Regarding the vaccination of COVID-19, frauds have occurred that try to transfer money by saying, "Need to transfer money when you make reservation for vaccination." Or "You may get the vaccination earlier if you apply now". Please note that municipalities will **NEVER** ask for money for vaccination.

《ワクチン接種に関する各問い合わせ先》

<< Inquiries about vaccination of COVID-19 >>

- Regarding Hamura City Vaccine Inoculation
..... Hamura City COVID-19 vaccine call center ☎0570-030207
** Consolation only till starting reservations.
** For hearing disability and hardly to communicate via telephone consolation, please use Fax ☎042-554-4767.
- Regarding Vaccination effectiveness, side-effect, etc.
Ministry of Health, Labor and Welfare COVID-19 Vaccine Call Center ☎0120-761770 (Free Dial) 9AM~9PM (including Saturday, Sunday and Holidays)
- Regarding Hamura City update information of Vaccination (city official website)
<http://www.city.hamura.tokyo.jp/000014617.html>
- Regarding Government established "COVID-19 Vaccine Special Page"
<https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/vaccine.html>

はむら花と水のまつり2021

<HAMURA FLOWER AND WATER FESTIVAL 2021>

今年のテーマは「静かに愛でる」

This Year's theme is ~ "Loving quietly!"



- **Opening Ceremony** 開会式
Date and Time: March 27th (Sat) ~ April 2nd (Fri)
This ceremony will be broadcasted through program "Tenkomori Joho Kyoku Nishitama Marukajiri".
~ The 1st time to broadcast is March 27th (Sat) 11:30AM~
~ You may also watch via YouTube of Tokyo Metropolitan Hamura City official Video Channel.
- **Early Term ~ Sakura Festival** 前期 さくらまつり
Date and Time: March 27th (Sat) ~ April 11th (Sun) 10AM~8PM
** Light up will be held 6PM~8PM
Location: Around Hamura Weir
** Banquets are not possible in or around the venue.
- ❖ **Cross the Hamura Shusui Seki No.1 Watergate**
You can walk across the top of Watergate structure on the following dates and time:
10AM ~ 4PM on March 27th (Sat) ~ April 11th (Sun) every Saturday and Sunday.
This special permission is arranged thanks to the cooperation by the Tokyo Bureau of Waterworks.
For visitors to be able to cross safely, please do not stop when crossing the Watergate.
Do not bring your pet along this crossing. Bicycles are not allowed. Strollers must be folded down.
- **Late Term ~ Tulip Festival** 後期 チューリップまつり
Date and Time: April 10th (Sat) ~ 20th (Tue) 10AM~5PM
Location: Paddy field in front of Negarami
- ❖ **Miniature Turbine on exhibit**
Location: Irrigation canal running on the river side of tulip field

❖ **Carp Stream Decoration** こいのぼり飾り

Date and Time: April 15th (Thu) ~ 18th (Sun)

Location: Paddy field in front of Negarami (Tulip field)

はむら花と水のまつり2021「市内店舗スタンプラリー」

● **Hamura Flower and Water Festival 2021**

“City Stores Stamp Rally”

Pamphlets will be distributed at information stands and tourist information centers set up at the festival venue during event term. People may apply for a prize lottery by shopping at 5 stamp rally participating stores listed in the pamphlet. Please check the pamphlet for participating stores and lottery details.

▼観光案内所

Information Booth for Tourists Inquiries: Hamura City Tourism Association ☎042-555-9667

A tourist information booth will be set up. Hamura Marche (market) will sell excellent souvenirs selected from city wide providers!

Location: 1-13-15 Hanehigashi, Hamura City (Hamura Station West Entrance)

❖ **Rental-Cycle**

Bicycles can be rented for on-site use. Fee is ¥300 for 3 hours. ¥500 if exceeding 3 hours.

** Please bring identification for Renta-Cycle.

Rental reception time: 9AM~4PM

** Please return till 5PM

❖ **Volunteers Wanted for Hamura Tourism Association >** 観光協会協力員（ボランティア）募集

Hamura Tourism Association (Kankou Kyoukai) organizes various events, such as the "Hamura Flowers and Water Festival", "Flowers Contest", and "Tulips Ownership". If you are interested in participating in these events as a volunteer, please contact us!

Inquiries: Kankou Kyoukai ☎042-555-9667 Weekdays excluding holidays 9AM ~ 5PM

▼日野自動車 ~ さくらウォーキングラリー▼

HINO MOTORS ~ Sakura Walking Rally

Enjoy in walking along Sangyou Road to watch cherry blossoming of Hino Motors Hamura factory! There are raffles events to participate quiz rally. Please check details in official city website.

Day and Time: March 22nd (Mon) ~ April 2nd (Fri) 1PM~5PM (Night Sakura light up 6PM~ next day 4AM)

** Please take a walk or bicycle to come.

** It is not allowed to go into HINO Motors Hamura factory.

▼「写真コンクール」作品募集▼

< **Hamura Flowers and Water Festival Photo Contest 2021** >

Theme: any sakura, tulip or festival scenes taken during this year's festival period

*For more information see Kankou Kyoukai website or brochure distributed at Kankou Kyoukai Office

Apply and Inquiries: Till May 14th (Fri), Hamura Kankou Kyoukai ☎042-555-9667 (9AM~5PM)

- Close day: During March ~ May, close Tuesday and Wednesday but open within Hamura Flower and Water Festival period.

≪ Transportation and Parking Information ≫

▶ Designated Event Parking : ¥500.- (Site Maintenance & Service Charge)

● Sakura Festival Temporary Parking

Term: March 27th (Sat) ~ April 11th (Sun) 9AM~8:30PM

● Tulip Festival Temporary Parking

Term: April 10th (Sat) ~ 20th (Tue) 9AM ~ 5:30PM

** Please check city official website to get detail map of Temporary Parking locations.

▶ JR `Holiday Kaisoku Okutama` Express Train will make a stop at Hamura

The express trains will make a special stop at JR Hamura Station during the Flowers & Water Festival. Saturdays and Sundays between March 27th (Sat) ~ Apr 18th (Sun).

▶ Let's use Community Bus "Hamuran" to get to the events!

During this festival, heavy traffic is expected around the event sites. If walking to the sites is difficult for you, please use community bus Hamuran to get to the festival sites. We appreciate your cooperation.

Inquiries: Toshi Keikaku Ka, Jutaku. Kotsu Kakari ☎Ext. 276

羽村市聖火リレーサポーターを募集します

<Hamura City Olympic Torch Relay Supporters Recruitment>

Hamura City will have Olympic Torch Relay in July 12th (Mon), starting from Sports Center to Hamura Zoo. For running this big event, we would like to ask Hamura residents to volunteer ~ "Hamura City Olympic Torch Relay Supporters" assisting this worldwide sports event.

Inquiries: Tokyo Olympics and Paralympics Preparation Office ☎Ext.344

Activity Date: July 12th (Mon) about 2~4 hours (per schedule)

* Schedule to start 9:40AM from Sports Center, time might be changed

Eligibility: ① People were born before Apr 1st , 2006.

② Hamura Residents, workers, students, Kyorin University's students or employers.

③ Able to communicate in simple Japanese conversations.

④ Able to participate volunteer's activities which are specified by Tokyo Metropolitan Olympics Torch Relay Executive Committee such as,

● Runway management along the Torch Relay

● Organizing crowds and congestion along the Torch Relay runway.

● Assist to set up and remove runway's equipment (such as cones, bars, prohibited entering tapes and etc.)

● Support operating and guiding in Departure Ceremony and Runners Meet Locations.

● Assist any preparations works and include cleaning garages after activity.

⑤ Able to participate internet briefing session or Hamura City specified session day and time.

Capacity: 380 (in order of application)

How to apply: March 15th (Mon) ~ April 30th (Fri), please fill the application form and submit via fax ☎042-554-2921 , email / ✉s109000@city.hamura.tokyo.jp or come to Tokyo Olympic and Paralympics Preparations Office ☎Ext. 344

● If you are not adult till activity day, guardian's permission is required.

● Application form are distributed in City Hall, Sports center, Swimming Center, Yotorogi, Library, or Kyodohakubutsukan.

● Also, you may download from city official website

Notes:

- ▶ Activities are free of charge.
- ▶ Applicants will be informed about the supplies for activity.
- ▶ Transportation expenses will be borne by you own.
- ▶ Meals during activities will be borne by you.
- ▶ We will respond to accidents and injuries with the scope of insurance covered by city.
- ▶ The torch relay will thoroughly and safely implement countermeasures against COVID-19. Specific infection prevention measures are currently under consideration and details will be announced at the briefing session.
- ▶ For the supporters, they need to take measures such as managing their physical condition before and after the activity, wearing masks and thoroughly disinfecting hands.

サポーター説明会

Supporters Briefing Session

The briefing session will be scheduled to hold in June, basically it is via YouTube to take lessons at home.

** If you do not have proper internet circumstances around, city will provide specific locations to take sessions.

お知らせ

INFORMATIONS

申告 **DECLARATION**

■確定申告期限の延長に伴う、市役所での受付期間

<Acceptance at the city hall due to the extension of the final tax return deadline>

◆ Final Tax Return 確定申告

The tax return and payment deadline have been extended to April 15th (Thu). Please note that the final tax return preparation and submission at city hall will be accepted by March 15th (Mon). After March 16th (Tue), please submit to Ome Tax Office.

◆ Resident Tax (Municipal Tax / Metropolitan Tax) declaration 住民税（市民税・都民税）申告

The City Hall 1st FL Taxation Divison Municipal Tax Section will continue to accept.

** Due to views of COVID-19 countermeasures, please send via post mail as possible as you can.

◆ Precaution when filing tax return after March 16th (Tue)

For those who submit resident tax declaration and final tax return during the extended period, the contents of declaration may not be reflected in the first notification of the residence tax of 2021. In this case, city will send you a notification of tax change after the following month.

Inquiries: City Hall, Kazei Ka, Shiminzei Kakari Ext. ☎162

固定資産課税明細書の送付

< Fixed Property Tax Statement will be mailed to Owners >

The 2021 Fixed Property Tax Statement (固定資産課税明細書) is scheduled to be sent to the applicable residents in the beginning of April. FY2021 Fixed Property Tax Notification (固定資産税納税通知書) will also be mailed to the applicable tax payers in early April.

* Tax Statement Notice will send out in early May.

Inquiries: City Hall, Kazai Ka, Shisanzei Kakari at Ext. ☎157

3月下旬に介護保険給付費通知を送ります

< Notice of Grants for Nursing Care Service Fees Under Long-Term Care Insurance will be send within End of March >

Elders who used the Nursing Care Service Fees under the Long-Term Care Insurance (Kaigo Hoken) will receive a "Notice of Grants for Nursing Care Service Fees" from the city hall Senior Citizens Welfare and Nursing Care Section within End of March.

Eligibility: This is a list of the nursing care grant benefits provided during the term of December, 2020 ~ January, 2021 showing the self-pay burden that is charged, and lists details of service provider who offered the service and when the service was provided.

- Please confirm receipts issued by the service provider or Declaration of Services Rendered issued by your care manager.
- The document is not a bill. No payment actions are necessary in response to the notification.

Inquiries: Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari, ☎Ext. 143

介護保険料特別徴収（年金引落とし）開始のお知らせ

< Long-Term Care Insurance Premiums deducted from your Public Pension >

For those who will be paying Long-Term Care Insurance Premiums by special collection from April, a Notification of Amount of Special Collection (Premium) Letter has been sent to these applicable citizens. Based on income of 2020, the payments will be made bi-monthly in even numbered months. (A letter will be issued in early of July regarding amount to be deducted.)

Inquiries: Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari, ☎Ext. 144

国民健康保険 届け出・手続きを忘れずに

NATIONAL HEALTH INSURANCE (Kokumin Kenkou Hoken) Is Your Registration Up-To-Date?

If any of the following cases apply to you that concern your registered details for National Health Insurance, please report to Shimin Ka Hoken Kakari at city hall 1st floor within 14 days from the occurrence of the case.

We request that you meet this deadline, for it may result in a denial of insurance benefit for self-paid medical expense occurred prior to updating the registration details if delayed without an inevitable reason for delay.

City Hall Hours: Monday ~ Friday, 8:30AM ~ 5PM and Weekends are not available 11:45AM ~ 1PM

** Due to countermeasures for COVID-19, City Hall will be closed in weekend sometimes. Please check update city official website to get details.

** If you delay to submit due to any special personal reasons, the medical expenses or insurance fees might be borne by you own. So please pay attention about this issue.

-- Your National Health Insurance Registration Detail need to be updated, If you

- move to or move out of Hamura City 羽村市へ転入・羽村市から転出
- subscribe to or withdraw from other health insurance ほかの健康保険に加入・やめたとき
- start/stop receiving Welfare Assistance 生活保護を受ける・受けなくなったとき
- have a new child 子どもが生まれたとき
- In case a death of an NHI policy holder, next of kin family member who acts on behalf of the family dealing with the death must report of the death. Please ask for details. 死亡したとき
- change home address/your name/name of the householder 住所・世帯主・氏名などが変わったとき

- change home address due to schooling
- lost or damaged your NHI card severely

修学のため、別に住所を定めるとき

保健証を紛失または破損して使えなくなったとき

* The head of household must report changes, however a family member can report on behalf of them. Please bring copies of head of household's official identification such as insurance card, driver's license, passport, individual number card (my number) or signed written letter of proxy from the head of household.

Location and Inquiries: City Hall, Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext.129

子育て

CHILDREN



ハロー赤ちゃんクラス

< Childbirth Preparation Class for Parents >

The class has lectures of taking baby.

Date & Time: April 17th (Sat), ①9:30AM ~ 10:45AM, ②11AM ~ 12:15PM

③ 1:15PM ~ 2:30PM ④ 2:45PM ~ 4PM please choose either one

Place: Hoken Center

Eligibility: Expectant mothers and families who are residing in Hamura City (even one person is fine)

Capacity: 4 pairs / each session (in order of application)

Class Detail: How to bathe a baby, change diapers, make formula and etc.

Things to bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal and Child Health Handbook), Father's Handbook, Writing utensils, Beverage, Hand towel and Bath towel.

** Due to countermeasures of COVID-19, please check your temperature before coming.

Application and Inquiries: Please call or visit Hoken Center in advance to Kosodate Sodan Ka, Boshi Kenko. Sodan Kakari (in Hoken Center)☎Ext.693

~ご利用ください~

ファミリー・サポート・センター!

< Family Support Center >

The Family Support center in *Hamura* City is a local membership organization where members help each other by supporting parental care. Family Support Center Beneficiary members can use the support services for looking after a child and picking up children from a school/care center, and receive the same help from other members. Also, supporting members, who wish to contribute to the community by helping busy parents, can become a temporary child care taker within their availability.

The Family Support Center has the capacity to support families with children up to the 6th grade; for example, providing help when a child needs to be picked up, or staying with them until someone comes home. Much help is appreciated in spring when many children start to attend newly to schools.

Support Members and Service Users Welcome!

Currently we are accepting new member applications. Please feel free to inquire about the membership.

Eligibility: Beneficiary Member.. parents of child(ren) at age 6 months up to 6th grade, (as of April 1, 2021)
Supporting Member... those who are age 18 years or older with good health and spirits

Fees: Mon ~ Sat 9AM~5PM... ¥700/hour, Other time frame...¥850/hour, Sunday & Holiday... ¥850/hour

Application (in advance): Call or visit Family Support Center ☎042-554-0304 within Shakai Fukushi Kyougikai.

*In case of a sudden need of temporary childcare service, please consult Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882.

Sports Center ☎042-555-0033

[歩いて帳] [ウォーキングマップ]配布

< The Arui Techou Walking Map Handout > Anyone can start a daily walk to stay healthy. We are giving out charts called "Arui Techou" for recording the number of steps you make. It can be obtained at the Sports Center and Swimming Center from March 16th (Tue) for free.

Eligibility: Hamura Residents or workers

Inquiries: Sports Center ☎042-555-003

郷土博物館

KYODOU HAKUBUTSUKAN



企画展「こいのぼりと五月人形展」

< Boy's Day Dolls and Koinobori >

"Tango no Sekku" on May 5th is an annual event of old tradition that celebrates boys' healthy growth. "Shoki" of the Plague-queller, Zhong Kui (traditional Chinese deity said to prevent plagues and ward off evil beings). Koinobori (Carp Banners) and Gogatsu Ningyou (Samurai Armor or boy doll) are traditionally displayed for this event. Come and see the "Shoki" decorations and "Gogatsu Ningyous" at the Museum and "Koinobori" at the Old Shimoda Residence.

Place: Kyoudo Hakubutsukan Kikaku Exhibit Corner, Orientation Hall and Old Shimoda Residence

Term: March 27th (Sat) ~ May 16th (Sun) 9AM ~ 5PM at Kyoudo Hakubutsukan
(Old Shimoda Residence till 4PM exclude Holiday's Monday)

****Koinobori:** from April 20th (Tue), (Old Shimoda Residence's garden)

Museum Hours: Tuesday ~ Sunday, 9AM ~ 5PM (the Old Shimoda Residence closes at 4PM)

Admission: Free

Inquiries: Kyoudo Hakubutsukan (Hamura Museum) ☎042-558-2561 *Will not be open on Mondays.

図書館

MAIN LIBRARY ☎042-554-2280 (Close Monday)

図書館メールマガジンをご利用ください

Please use Library Mail-Magazine system

Library Mail-Magazine system is services to get new information, update data, events and etc. through smart phone, personal computer. Please go to library website user menu to register.

- Please check Library website and mail-magazine to get library event update information.

こどものページ

EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS

■親子でとしよかんたんけん

Parent and Child Toshokan Tanken (Library Expedition)

This year, instead of "Parent and Child Librarian", we will hold "Parent and Child Toshokan Tanken (Library Expedition)". At the counter on the 1st Floor of main building, you will be given a "Mystery Paper", so parents and children may work together to explore the library while having problems.

Term: March 17th (Wed) ~ 31st (Wed) 10AM ~ 5PM

Eligibility: Up to 6th grade of Elementary school students (please company with guardians)

Capacity: First 30 pairs.

Inquiries: Library ☎042-554-2280

■図書館おはなし会

STORY TELLING EVENTS

Voiced reading of children's stories from picture books and picture panel shows (Kamishibai) are enjoyed by children of any culture. Stories are for respective age-groups with consideration to their comprehension level. Admission fee and reservation are not needed.

▶ **March story telling events will be cancelled due to COVID-19 State of Emergency.**

▶ **at the Main Library** (Picture Books)

Story Telling for Preschoolers >> April 10th (Sat), 11AM~

児童館 「キラキラ★事業」おともだち募集!!

< Join the kids play club "KiraKira★Jigyo" >

KiraKira Jigyo is an activity group for children at preschool age who are not enrolled in nursery school / kindergarten.

Eligibility: Children not attending preschool/kindergarten above 2 years old and Guardians

How to Apply: Application forms are distributed in 3 Children Centers and City Hall 2F *Jido Seishonen Ka*. Please fill the form and submit to any Children Centers. (City official website is available to download form)

- You may participate 3 children centers in duplicate.
- For details, please check the "Bookmark for Recruitment" distributed at each children center from March 14th (Sun) 9AM~

| Activity Name | Central Center <KiraKira ☆ Club> | West Center <KiraKira ☆ Land> | East Center < KiraKira ☆ Sports> |
|-----------------------|--|---|---|
| Details | Easy exercises, Hand playing game, workshops etc. (3 terms, each term 3 months) | Easy Exercise, Hand playing game, Workshops, Outdoors activities etc. | Rampoline and rhythmic, focusing of body's moving in gym. |
| Term | April ~ March, 2022 | April ~ March, 2022 | April ~ March, 2022 |
| Day | Tuesday (Twice per Month) | Friday (Twice per Month) | Monday and Wednesday (Twice per Month) |
| Capacity | 7 pairs / per term | 8 pairs | First 10 pairs |
| Fee | Sweet Potato Digging experience Fee | Sweet Potato Digging experience Fee | Free |
| Application | [1 st Term] Apr 1 st (Thu) 9AM ~ 29 th (Thu, Holiday) 4:30PM | Apr 9 th (Fri) ~ Dec 27 th (Mon) 9AM ~ 4:30PM | Need not to apply Please come directly. |
| Inquiries & Close Day | Central ☎042-554-4552 Close Friday | West ☎042-554-7578 Close Tuesday | East ☎042-570-7751 Close Thursday |